

ХИТЫ
ҚОРЕЙСКОЙ
ВОЛНЫ



КИЛИ ХЕЧЖОН



ФАНТАСТИЧЕСКАЯ
ДЕВЧОНКА



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.531-31
ББК 84(5Кор)-44
К40

FANTASTIC GIRL
KIM HYE JUNG

Russian language edition arranged
with BIR PUBLISHING CO., LTD.
through Eric Yang Agency Inc

Ким Хечжон

К40 Фантастическая девчонка / Ким Хечжон ; перевод с корейского А. А. Ивановой. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 256 с. — (Хиты корейской волны).

ISBN 978-5-17-149229-8

17-летняя О Йесиль твердо знает, кем хочет быть — востребованной моделью. И ничто не помешает ей стать популярной. У нее красивая внешность, идеальная фигура, потрясающий парень, и ее частенько принимают за восходящую звезду. Казалось бы, что может пойти не так?

Однажды девушка отправляется на отдых с мамой и сестрой. В полете самолет начинает трясти, и... героиня приходит в себя на скамейке у дома! Выясняется, что О Йесиль перенеслась из 2010 года в 2020-й! Как она узнает об этом? Дома она встречает... будущую себя! 27-летняя О Йесиль выглядит неопрятной и неухоженной, она одинока, и у нее одна мечта — успешно сдать экзамены и стать госслужащей.

Тогда-то 17-летняя девушка берется за 27-летнюю версию себя: ведь не может же ее жизнь стать ромкомом с грустным концом?

УДК 821.531-31
ББК 84(5Кор)-44

ISBN 978-5-17-149229-8

FANTASTIC GIRL

By Hye-jung Kim

Copyright © 2011 Hye-jung Kim

All rights reserved

Russian language copyright

© 2024 AST PUBLISHERS LTD

© ООО «Издательство АСТ», 2024

© А. С. Гайворонская, иллюстрация на обложке, 2024

© Иванова А. А., перевод на русский язык, 2024

Содержание

Глава 1	
Бермудский треугольник	7
Глава 2	
Встреча по ошибке	35
Глава 3	
Красотка в лохмотьях.....	61
Глава 4	
Невыносимая «я».....	87
Глава 5	
Я модель	111
Глава 6	
Безжалостные тренировки.....	139
Глава 7	
Пропавшая Мисс Но	157
Глава 8	
Мечты и реальность.....	173
Глава 9	
Расстояние во времени.....	195
Глава 10	
I love me!.....	225
Глава 11	
Начать заново.....	247
От автора.....	252

*Прекрасному Ли Сучану,
который слушает мои истории,
даже пока спит.*

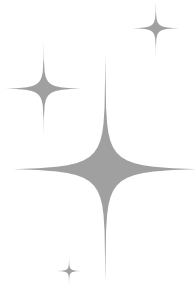
*В нашем домике однажды я дремала,
Одиноко он стоял в степи канзасской.
Вдруг торнадо я ужасный оседлала
И на нем верхом умчалась прямо в сказку...*

Строчки из опенинга
корейской версии японского мультсериала
«Волшебник страны Оз» (1986 г.)

Глава 1

Бермудский треугольник

17-летняя О Йесиль



В международном аэропорту Инчхон людей было море, яблоку негде упасть. В зале вылета они выстраивались в очереди к автобусам, и их было так много, что это напомнило мне распродажу в супермаркете. Я никогда не видела в одном месте и в одно время столько народа: иностранцы всех мастей, бабушки-туристки, бойскауты, спортсмены, отправляющиеся в тренировочные лагеря, и тому подобное.

В аэропорту я во второй раз. Первый был, когда ездила в школьную поездку на остров Чеджу в мае прошлого года. Но тогда мы вылетали из Гимпо, и людей там было не так много. Путешествие еще даже не началось по-настоящему, а я уже замучилась разглядывать этот запутанный аэропорт. Но какая же долгожданная была эта поездка! Чтобы взбодриться, я напрягла пальцы ног и резко выпрямилась.

Мама позвонила тете, чтобы предупредить о нашем приезде, а нам предложила немного посидеть.

Свободных мест почти не было, но, к счастью, недалеко от нас поднялись какие-то люди, и я быстро побежала занимать кресла. Вслед за мной неторопливо подошла Йечжин и села рядом. Поблагодарить и не подумала. Я покосилась на нее, но та этого даже не заметила. Мэри постоянно лаяла — наверное, в сумке ей было тесновато. Пришлось вытащить ее и погладить. Но тьякать она не перестала, ведь теперь вокруг нее все было новым и незнакомым.

Проходящих мимо людей, похоже, раздражал собачий лай. Они косились на Мэри, а потом, естественно, их взгляды падали на меня, ее хозяйку, и задерживались на пару секунд. Один мужчина тарасился до тех пор, пока идущая с ним девушка не ущипнула его за руку.

— И зачем было надевать такую короткую юбку? — проворчала Йечжин, мельком посмотрев на мои голые колени. Я сделала вид, что не услышала этого, и поменяла тему:

— Почему так много народа путешествует? Уф.

— Сейчас же сезон. Говорят, в эти дни года больше всего уезжающих, потому что школьные каникулы совпадают с отпусками.

Я ничего не ответила. Вечно она открывает рот, чтобы изобразить из себя всезнайку. Уйма информации в голове, а все равно говорит, что ей еще есть чему учиться, даже сейчас книгу читает, и какую... На страницах сплошной текст, ни одной картинки.

Предстоит первое путешествие за границу, а у нее только буквы на уме? Я вот, если говорить о книгах, ненавижу все, кроме модных журналов и комиксов.

Фантастическая девчонка

Кстати, а где Ынчжи? Она обещала присмотреть за нашей Мэри эти десять дней. Я собиралась отнести собаку к ней домой еще вчера, но не смогла: допоздна была с Минчжуном.

Впервые я встретила Ынчжи, когда была в первом классе средней школы, и любопытно, что до первого класса старшей школы мы трижды становились одноклассницами (за исключением третьего класса средней школы). Я мечтаю стать моделью, а она – певицей, так что у нас много общего. Другие ребята завидуют моей фигуре и внешности. Но не стоит тратить и грамма нервов на этих детишек. Позже я стану крутой топ-моделью, а они – максимум офисными служащими.

Ну и где она?

Я отправила Ынчжи сообщение.

Она ответила, что выходит из аэроэкспресса и заходит в аэропорт, и спросила, куда ей идти дальше. Я описала место, где находилась.

– О Йесьль!

Ынчжи бежала по аэропорту, громко выкрикивая мое имя. Люди стали оглядываться на нас. Как неловко! Я бросилась к подруге и схватила ее за руку.

– Тихе ты!

– У меня просто голос громкий, – ответила она, неловко улыбнувшись, и повернулась к Йечжин: – Привет, онни.

Та коротко поздоровалась в ответ и снова уткнулась в книгу. Да уж, социальность у нее на нуле.

— На, держи. — Ынчжи протянула мне бумажный пакет.

— Что это? — поинтересовалась я, когда заглянула внутрь. Там лежали всякие мелочи.

— Тюбик кочхучжана* и консервированная кимчи**. Слышала, когда находишься за границей, больше всего хочется поесть чего-нибудь родного, корейского.

— Зачем ты это притащила? Меня не колышет, что еда там может быть невкусная. Хорошо все-таки быть на диете. Кстати, а это что?

Помимо еды в пакете лежало что-то еще.

— Положила несколько увлажняющих масок. Это новый продукт папиной компании. В самолетах же очень сухой воздух, — ответила Ынчжи.

Даже подумать не могла, что она может быть такой удивительно чуткой.

Ее отец работает в косметической компании, поэтому Ынчжи часто приносит с собой пробники. Но саму компанию просто ненавидит. Родители настаивают, чтобы она позже устроилась туда работать, а Ынчжи утверждает, что не променяет мечту на пару бесплатных наборов косметики.

— Эй, ты должна хорошо заботиться о нашей Мэри, пока нас нет. И кормить тоже не забывай.

— Не волнуйся.

* Острая паста из красного перца. (Здесь и далее прим. пер.)

** Традиционное корейское блюдо, представляющее собой ферментированные и остро приправленные овощи (например, пекинская капуста, редька и т. д.).

Фантастическая девчонка

Я передала собаку подруге. К счастью, Мэри на ее руках ведет себя спокойно.

— Мне прям завидно — отправляетесь в поездку всей семьей. К тому же за границу! — воскликнула Бинчи. Но, как бы там она ни завидовала, атмосфера нашей семейной поездки была так себе. Пока мы готовились, у мамы все мысли были заняты переживаниями об аптеке, которую она вынуждена оставить, а сестра вообще поездкой не интересовалась. Одна я была в предвкушении.

— Кстати, а что будет с аптекой, раз вы уезжаете?

— Онни-фармацевт, с которой работает мама, пообещала присмотреть.

Для студентки Йечжин и для меня десять дней — это совсем немного, а вот для работающей мамы все наоборот. На самом деле ее младшая сестра давно уже звала нас в гости, но мама не могла бросить аптеку, и поездку постоянно приходилось откладывать. В итоге тетя просто взяла и купила нам билеты на самолет, так что в этот раз нам уже было не отвертеться.

Динь-дон — пришло сообщение.

Моя принцесса, хорошо тебе провести время в поездке. Но не забывай о моем существовании!

Моя любовь Минчжун. Прошел год, как мы начали встречаться, но у меня и в мыслях нет бросать парня. До сих пор все мои отношения не могли дотянуть и до ста дней — после двух месяцев становилось скучно. Но в этот раз все по-другому. Минчжун, как ни

крути, пользуется большой популярностью у девушек, поэтому я думала, что он будет задирать нос, но на удивление Минчжун оказался добрым и заботливым. Он относится ко мне как к принцессе — старается выполнять все мои капризы. И как оказалось, больше двух лет был влюблен в меня безответно. Сказал, что я нравлюсь ему с тех пор, как мы впервые встретились в хагвоне*, когда учились в первом классе средней школы. До сих пор смеюсь, вспоминая красное лицо Минчжуна во время его признания. Он был в ужасе после того, как услышал, что я еду в Майами, — то спрашивал, нельзя ли не ехать, то твердил, что хочет с нами. Заявил, что спать не может — боится, что я встречу там другого. И хоть я сказала, что мне нет дела до остальных парней, он беспокоится, что они будут на меня пялиться. Хорошо еще, что я промолчала о двух бикини, которые взяла с собой. Если он о них узнает, ему точно поплохееет.

— Сладкая парочка разлучается, как же быть? — прокомментировала Ынчжи, глядя в экран моего телефона.

— Я в порядке.

— Да я не о тебе беспокоюсь, а о Ли Минчжуне. На грани, бедняжка, на грани!

Ынчжи выхватила у меня из рук телефон, нашла во входящих сообщения от Минчжуна, прочитала и прыснула со смеху.

* Частные учебные заведения в Южной Корее, куда дети ходят заниматься для повышения успеваемости, а взрослые — для подготовки к разного рода экзаменам.

Фантастическая девчонка

— «Как же долго мы не виделись», «Я до смерти соскучился»? Все сообщения только о том, как он тоскует.

— Хорошо подтрунивать!

Я отняла у подруги телефон.

Еще и двенадцати часов не прошло, как мы расстались, но я уже успела по нему соскучиться.

— Жуть, у харизматичного Ли Минчжуна была и такая сторона?

— Говорят же, что любовь меняет людей.

— А как жить тем, у кого нет отношений?

— Если не завела парня, значит, плохо старалась.

Так что давай тоже не буксуй.

Я нарочно сказала это громко, чтобы сестра услышала. Хотя она и училась на инженерном факультете, где, как говорят, большинство студентов — парни, у нее никогда не было отношений.

— Кстати, ты же в Майами летишь?

— Ага. Город отдыха, Майами! Вернусь с отменным загаром.

Я поставила руки на талию и качнула бедрами.

— Будь осторожней в самолете.

— Чего?

— Майами — часть Бермудского треугольника.

— Бермудского треугольника? А что это?

— То самое место, где по неизвестной причине пропала куча кораблей и самолетов.

— Да? Впервые слышу.

Ынчжи тоже не знала подробностей, но еще раз велела на всякий случай быть начеку.

— Это же просто рассказы тех, кто любит мистификации, — внезапно влезла в разговор Йечжин, закрыв книгу и посмотрев на нас.

— Майами, Бермуды и Пуэрто-Рико — эти три региона составляют треугольник, который называют Бермудским. Там часто происходят шквалы и ураганы, из-за чего несколько десятилетий назад там случались крушения судов и летательных аппаратов.

— Именно это я и хотела сказать! — захлопала в ладоши Ынчжи.

— Но ведь не все же, кто держал курс через Бермудский треугольник, тонули или пропадали без вести. Частота таких происшествий там мало отличается от других мест. Говорю же, это пустая болтовня тех, кто любит придумывать рассказы.

— Ого, похоже, нет ничего, что бы они не знала, — восхитилась подруга.

Услышав похвалу в свой адрес, сестра сразу же строила важное лицо. Йечжин — книжный червь, поэтому и знает так много, но я ей совсем не завидую. Не пойму, как можно, став студенткой, только и делать, что учиться. Ни разу не повстречаться с реально классным парнем, одеваться на занятия кое-как и целыми днями читать. Когда поступлю в университет, ни за что не буду так жить. Стану круче, чем сейчас, постоянно буду с кем-нибудь встречаться и каждый день тусоваться.

— О чем задумалась? Чего хихикаешь? — спросила Ынчжи, вдруг шлепнув меня по руке.

— Да ничего такого.

Уже только от мыслей о таком прекрасном будущем на душе становилось тепло.